



# MONITORUL OFICIAL

## AL

### ROMÂNIEI

Anul 177 (XXI) — Nr. 686

PARTEA I  
LEGI, DECRETE, HOTĂRĂRI ȘI ALTE ACTE

Marți, 13 octombrie 2009

#### SUMAR

<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>	<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>
<b>LEGI ȘI DECRETE</b>			
311.		Decizia nr. 1.191 din 17 septembrie 2009 referitoare la excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 85 din Codul penal .....	14–15
<b>HOTĂRĂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI</b>			
Acord între Guvernul României și Guvernul Republicii Ungare privind colaborarea în domeniul prevenirii și combaterii criminalității transfrontaliere.....	2	1.205. — Hotărâre pentru aprobarea atestării zonei Parâng—Petroșani, județul Hunedoara, ca stațiune turistică de interes național .....	15
Acord între Guvernul României și Guvernul Republicii Ungare privind colaborarea în domeniul prevenirii și combaterii criminalității transfrontaliere.....	2–12	<b>ACTE ALE ORGANELOR DE SPECIALITATE ALE ADMINISTRAȚIEI PUBLICE CENTRALE</b>	
1.383. — Decret privind promulgarea Legii pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Ungare privind colaborarea în domeniul prevenirii și combaterii criminalității transfrontaliere, semnat la Szeged la 21 octombrie 2008 .....	12	778. — Decizie a Plenului Oficiului Național de Prevenire și Combatere a Spălării Banilor pentru completarea art. 32 din Normele privind prevenirea și combaterea spălării banilor și a finanțării actelor de terorism, standardele de cunoaștere a clientelei și control intern pentru entitățile raportoare care nu sunt supuse supravegherii prudențiale a unor autorități, aprobate prin Decizia Plenului Oficiului Național de Prevenire și Combatere a Spălării Banilor nr. 496/2006 .....	16
<b>DECIZII ALE CURȚII CONSTITUȚIONALE</b>			
Decizia nr. 1.189 din 17 septembrie 2009 referitoare la excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 480 din Codul civil .....	13–14		

**LEGI ȘI DECRETE****PARLAMENTUL ROMÂNIEI****CAMERA DEPUTAȚILOR****SENATUL****LEGE****pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Ungare privind colaborarea în domeniul prevenirii și combaterii criminalității transfrontaliere, semnat la Szeged la 21 octombrie 2008****Parlamentul României adoptă prezenta lege.**

Articol unic. — Se ratifică Acordul dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Ungare privind colaborarea în domeniul prevenirii și combaterii criminalității transfrontaliere, semnat la Szeged la 21 octombrie 2008.

*Această lege a fost adoptată de Parlamentul României, cu respectarea prevederilor art. 75 și ale art. 76 alin. (2) din Constituția României, republicată.*

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR  
**ROBERTA ALMA ANASTASE**

p. PREȘEDINTELE SENATULUI,  
**ALEXANDRU PEREȘ**

București, 6 octombrie 2009.  
Nr. 311.

**A C O R D****între Guvernul României și Guvernul Republicii Ungare privind colaborarea în domeniul prevenirii și combaterii criminalității transfrontaliere**

Guvernul României și Guvernul Republicii Ungare (denumite în continuare *părți contractante*), având în vedere relațiile de prietenie dintre statele părților contractante, convinse de importanța fundamentală a colaborării internaționale în domeniul prevenirii și combaterii criminalității transfrontaliere,

în dorința de a consolida și de a intensifica colaborarea dintre autoritățile de combatere a infracționalității și de a dezvolta relațiile transfrontaliere în vederea asigurării ordinii și siguranței publice,

în scopul de a eficientiza lupta împotriva infracționalității transfrontaliere prin coordonarea activităților, evaluând rezultatele colaborării lor de până în prezent,

având în vedere obligațiile internaționale și legislațiile naționale ale statelor lor,

luând în considerare prevederile Convenției din 19 iunie 1990 de aplicare a Acordului de la Schengen din 14 iunie 1985 privind eliminarea graduală a controalelor la frontierele comune,

având în atenție dispozițiile Convenției pentru protejarea persoanelor față de prelucrarea automatizată a datelor cu caracter personal, adoptată la Strasbourg la 28 ianuarie 1981 de către Consiliul Europei, și ale Protocolului adițional la Convenție, cu privire la autoritățile de control și fluxul transfrontalier al datelor personale, adoptat la Strasbourg la 18 noiembrie 2001,

ținând cont de prevederile Deciziei-cadru a Consiliului 2006/960/JAI din 18 decembrie 2006 privind simplificarea schimbului de date și informații între autoritățile de aplicare a legii ale statelor membre ale Uniunii Europene,

au convenit următoarele:

**CAPITOLUL I****Dispoziții generale****ARTICOLUL 1****Definiții**

Termenii utilizați în prezentul acord au următorul înțeles:

1. *autorități de combatere a infracționalității* — autoritățile cu atribuții de prevenire, descoperire și combatere a infracționalității, în conformitate cu legislațiile interne ale statelor părților contractante;

2. *autoritate centrală de contact*:

a) pentru partea contractantă română, în domeniul cooperării polițienești internaționale: Centrul de Cooperare Polițienească Internațională din cadrul Ministerului Internelor și Reformei Administrative;

b) pentru partea contractantă ungară: Centrul de Colaborare Penală Internațională din cadrul Comandamentului Național al Poliției;

3. *investigator acoperit* — lucrător operativ membru al autorităților de combatere a infracționalității, investit cu competențe în această materie, care acționează în cauzele și condițiile prevăzute de legislațiile interne ale statelor părților contractante, fără a-și dezvălui identitatea și apartenența la autoritățile mai sus menționate;

4. *livrare supravegheată* — activitatea disimulată a organelor de combatere a infracționalității în cursul căreia, în cadrul colaborării internaționale, în condițiile unui control permanent și mărit, permit introducerea pe teritoriul statelor părților contractante, scoaterea îndreptată spre teritoriul unui alt stat, tranzitul pe teritoriul statelor părților contractante a obiectului aflat sub observație sau a obiectului aflat în stăpânirea persoanei aflate sub observație, în scopul îndeplinirii în cea mai deplină măsură posibilă a obiectivului descoperirii infracțiunilor,

respectiv al identificării persoanelor participante la săvârșirea infracțiunilor;

5. *informații clasificate* — toate datele care, indiferent de formă, de modul de prezentare și de punere în circulație, trebuie protejate pentru a nu fi cunoscute de persoane neautorizate și sunt calificate astfel de autoritățile oricărei părți contractante, în conformitate cu prevederile legislației interne a statului lor;

6. *autorități judiciare* — instanțele de judecată și parchetele statelor părților contractante;

7. *județe de frontieră*:

a) pentru partea contractantă română:

- județul Satu Mare;
- județul Bihor;
- județul Arad;
- județul Timiș;

b) pentru partea contractantă ungară:

- județul Szabolcs-Szatmár-Bereg;
- județul Hajdú-Bihar;
- județul Békés;
- județul Csongrád.

## ARTICOLUL 2

### Obiectul colaborării

(1) Părțile contractante vor consolida colaborarea în domeniul prevenirii, descoperirii și combaterii infracțiunilor care, conform legislațiilor interne ale statelor părților contractante, sunt pasibile de pedeapsă cu privire de libertate pentru cel puțin un an (denumită în continuare *combaterea infracțiunilor*). Colaborarea dintre părțile contractante se desfășoară în concordanță cu legislația internă a fiecărui stat și cu obligațiile lor internaționale, conform dispozițiilor prezentului acord.

(2) Colaborarea părților contractante se extinde prin cooperarea la frontieră și în interesul asigurării ordinii și liniștii publice.

(3) Oricare dintre părțile contractante poate refuza, parțial sau total, ori poate condiționa colaborarea, dacă aceasta pune în pericol, respectiv aduce atingere suveranității statului, siguranței și ordinii publice, ori în cazul în care contravine legislației sale.

(4) Solicitățile referitoare la infracțiunile săvârșite de militari sau cele de natură politică, prevăzute de legislațiile naționale ale statelor părților contractante, nu pot fi transmise sau soluționate. O faptă nu poate fi considerată infracțiune politică dacă la comiterea acesteia, având în vedere toate circumstanțele, deci și scopul care s-a dorit atins prin intermediul infracțiunii, motivele infracțiunii, modul de săvârșire, mijloacele utilizate sau care se intenționează să fie utilizate, caracterul de infracțiune de drept comun al faptei este prevalent față de caracterul de infracțiune de natură politică.

(5) Colaborarea reglementată prin prezentul acord nu se extinde asupra asistenței judiciare de competența autorităților menționate la art. 1 pct. 6, reglementată prin dispozițiile Uniunii Europene incidente în materie sau prin alte tratate internaționale.

## CAPITOLUL II

### Regulile generale ale colaborării

## ARTICOLUL 3

### Cooperarea la cerere

(1) În scopul aplicării prezentului acord, autoritățile de combatere a infracționalității ale părților contractante colaborează la cerere și își oferă asistență reciproc.

(2) Dacă prezentul acord nu conține dispoziții contrare, solicitările și răspunsurile sunt transmise și primite prin intermediul autorităților centrale de contact în scris (inclusiv

telex și orice mijloace electronice de telecomunicații). În cazurile urgente, solicitările pot fi adresate și verbal, dar trebuie confirmate de îndată în scris.

(3) În cazul în care la transmiterea, respectiv la soluționarea solicitării, este necesară, conform legislațiilor interne ale statelor părților contractante, aprobarea, autorizarea, avizul sau acordul autorităților judiciare, transmiterea sau demararea procedurii de soluționare a solicitării poate avea loc numai după obținerea acestora.

(4) În cazul în care autoritatea de combatere a infracționalității solicitată nu are competență de soluționare, aceasta va înainta solicitarea autorității de combatere a infracționalității competente. Autoritatea de combatere a infracționalității solicitată informează autoritatea de combatere a infracționalității solicitantă asupra transmiterii cererii către autoritatea de combatere a infracționalității competente, iar aceasta soluționează cererea și transmite răspunsul direct către autoritatea de combatere a infracționalității solicitantă.

(5) În cazul în care nu este posibilă soluționarea solicitării conform condițiilor cuprinse în aceasta sau este doar parțial posibilă, autoritatea de combatere a infracționalității sau autoritatea centrală de contact solicitată informează de îndată asupra acestui fapt autoritatea solicitantă.

(6) Dacă la primirea solicitării este evident că soluționarea la termenul pe care îl conține nu este posibilă și din motivarea referitoare la stabilirea termenului reiese că întârzierea ar pune în pericol succesul acțiunii autorității de combatere a infracționalității solicitante, autoritatea de combatere a infracționalității sau autoritatea centrală de contact solicitată informează fără întârziere autoritatea solicitantă asupra termenului necesar ducerii la îndeplinire a solicitării.

(7) În urma înștiințării prevăzute la alin. (5) și (6), autoritatea solicitantă se va pronunța dacă în condițiile de mai sus dorește soluționarea solicitării.

(8) În cursul soluționării solicitării, autoritățile de combatere a infracționalității solicitate și celelalte autorități care participă la soluționarea solicitării vor proceda conform cerințelor indicate în solicitare, în conformitate cu legislația internă a statului părții contractante solicitate.

## ARTICOLUL 4

### Conținutul solicitării și limba de utilizat

(1) În lipsa unor dispoziții contrare ale prezentului acord, solicitarea trebuie să conțină cel puțin cele de mai jos:

- a) denumirea autorității solicitante și a autorității solicitate;
- b) obiectul și scopul solicitării;
- c) descrierea faptelor care fac obiectul solicitării, încadrarea juridică a acestora;
- d) caracterul de urgență al solicitării;
- e) nivelul de clasificare al solicitării, dacă este cazul;
- f) aprobarea autorităților judiciare, dacă este necesară;
- g) cererea de participare la soluționarea solicitării a agentului autorității de combatere a infracționalității solicitante;
- h) datele de identificare ale persoanei implicate, în măsura în care sunt necesare pentru soluționarea solicitării, dacă sunt cunoscute;
- i) agentul care se ocupă de caz din cadrul autorității de combatere a infracționalității solicitante și datele de contact ale acestuia;
- j) modul de utilizare a informațiilor furnizate cu ocazia soluționării cererii.

(2) Pentru punerea în aplicare a prezentului acord, autoritățile de combatere a infracționalității utilizează limbile română, maghiară și engleză. În decursul colaborării, autoritățile de combatere a infracționalității pot conveni asupra folosirii și a unei alte limbi.

## ARTICOLUL 5

**Soluționarea cererilor de asistență privind anumite categorii de date**

(1) Numai autoritățile centrale de contact pot duce la îndeplinire, în conformitate cu legislația lor națională, solicitările care implică predarea unor date pe care organele de combatere a infracționalității solicitate le-au procurat, pe baza aprobării autorităților judiciare, de la autoritățile fiscale, de la furnizorii de servicii de telecomunicații și transmisii de date, de la organe care manipulează date medicale și conexe acestora, precum și date calificate drept secret economic, în vederea descoperirii infracțiunilor pasibile de pedeapsă cu privire de libertate pentru cel puțin 2 ani.

(2) Autoritățile de combatere a infracționalității solicitante pot utiliza datele astfel preluate la descoperirea infracțiunilor pasibile de pedeapsa stabilită la alin. (1).

(3) În aplicarea prezentului articol, prin noțiunea de *secret economic* se înțelege:

a) pentru partea contractantă română: date și informații cu caracter economic, care, deși nu sunt secrete de stat, nu sunt destinate publicității;

b) pentru partea contractantă ungară: secretul bancar, secretul titlurilor de valoare, secretul de asigurare, secretul casei de bani, precum și datele care sunt clasificate drept secret de afaceri.

## CAPITOLUL III

**Formele colaborării**

## ARTICOLUL 6

**Schimbul de informații**

În vederea cooperării, autoritățile de combatere a infracționalității transmit, la cerere, în principal, următoarele informații:

a) date ale persoanelor implicate în structurile criminale organizate, date despre legăturile dintre suspecți, despre structura organizațiilor și grupărilor criminale, tiparele comportamentale ale suspecților sau grupurilor de suspecți, informații privind pregătirea, tentativele ori săvârșirea infracțiunilor, în special cele privind timpul, locul, *modus operandi*, detalii despre victime sau bunurile ce constituie obiect al infracțiunii, informații despre circumstanțele particulare și despre măsurile luate, dacă acestea sunt necesare pentru prevenirea, descoperirea și combaterea infracțiunilor;

b) metode și noi forme de săvârșire a infracțiunilor;

c) rezultate ale cercetărilor criminalistice și criminologice, detalii ale metodelor de coordonare ale investigațiilor, metode și mijloace de lucru, în vederea dezvoltării acestora pe viitor;

d) descrieri și/sau mostre ale bunurilor ce constituie obiect al infracțiunii, bunuri care poartă urmele infracțiunii sau care au folosit la comiterea acesteia, precum și cele care au fost destinate săvârșirii infracțiunii ori au rezultat din aceasta;

e) legislația în vigoare referitoare la infracțiunile care formează obiectul prezentului acord;

f) date referitoare la avutul procurat în cursul săvârșirii infracțiunii sau în legătură cu aceasta ori la utilizarea acestuia.

## ARTICOLUL 7

**Schimbul direct de informații**

(1) În scopul eficientizării procesului de combatere a infracționalității, transmiterea și soluționarea solicitărilor pot avea loc în mod direct între autoritățile de combatere a infracționalității, atunci când:

a) informația este cerută în mod reciproc de autoritățile de combatere a infracționalității cu atribuții din județele de frontieră

și informația oferită se leagă în mod exclusiv de județele de frontieră; sau

b) schimbul de informații prin intermediul autorităților centrale de contact ar conduce la o întârziere care ar pune în pericol interesele investigației sau soluționarea cu succes a solicitării.

(2) Se consideră că informația este în legătură cu județele de frontieră în special dacă datele se referă la:

a) o persoană indicată în solicitare, al cărei domiciliu sau reședință se află în județele de frontieră sau este foarte probabil că persoana indicată se află acolo în perioada transmiterii solicitării;

b) activitatea desfășurată în județele de frontieră de către persoana indicată în solicitare;

c) obiecte care este foarte probabil că pot fi găsite în județele de frontieră;

d) o persoană juridică care are sediul sau își desfășoară activitatea în județele de frontieră.

(3) Schimbul direct de informații, conform alin. (1) și (2), se referă la următoarele domenii:

a) furnizarea datelor existente în evidențele la care au acces autoritățile de combatere a criminalității;

b) identificarea, respectiv confirmarea identității, reședinței ori a domiciliului;

c) verificarea existenței, autenticității, valabilității și limitărilor permiselor de conducere;

d) transmiterea datelor unice de identificare a autovehiculului (numărul de înmatriculare, seria șasiului, seria motorului);

e) identificarea și confirmarea identității proprietarului și a deținătorului, precum și a conducătorilor de autovehicule;

f) verificarea existenței, autenticității, valabilității și restricțiilor permiselor de portarmă;

g) informații despre obiecte și eșantioane;

h) căutarea unor experți sau specialiști.

## ARTICOLUL 8

**Măsuri în cazuri urgente**

(1) Conform legislației interne a statului lor, autoritățile de combatere a infracționalității, la cerere, de îndată, în scopul conservării probelor, pot efectua pe teritoriul propriului lor stat legitimi, razii în locurile publice, pot opri și conduce persoana căutată la organele competente, pot controla clădiri, construcții, locuri ale faței, îmbrăcăminte, pachete și autovehicule, dacă nevoile operative o impun.

(2) Asupra luării măsurilor stabilite la alin. (1) trebuie informată de îndată autoritatea de combatere a infracționalității solicitantă.

## ARTICOLUL 9

**Transmiterea fără solicitare a informațiilor**

Autoritățile de combatere a infracționalității pot transmite, fără solicitare, informații, dacă acestea sunt necesare înlăturării unui pericol iminent la adresa ordinii publice ori dacă întârzierea generată de transmiterea solicitării ar pune în pericol interesele de combatere a infracționalității.

## ARTICOLUL 10

**Analiza stării infracționale**

Autoritățile de combatere a infracționalității își transmit în mod regulat una alteia cunoștințele și analizele proprii privind situația stării infracționale și situația ordinii publice. În caz de nevoie, pot fi efectuate evaluări comune privind starea infracțională, identificate principalele probleme privind prevenirea infracțiunilor și stabilite de comun acord măsurile ce se impun. Autoritățile de combatere a infracționalității pot conveni asupra regulilor detaliate de transmitere a cunoștințelor, analizelor și de efectuare a evaluărilor comune, prevăzute în prezentul articol.

## ARTICOLUL 11

**Sprijin reciproc în descoperirea persoanelor și a obiectelor**

La cerere, autoritățile de combatere a infracționalității, în conformitate cu legislațiile interne ale statelor lor, își oferă sprijin reciproc, în scopul căutării unei persoane dispărute sau găsirii unui obiect, respectiv al identificării unei persoane cu identitate necunoscută ori a unui cadavru cu identitate necunoscută.

## ARTICOLUL 12

**Supravegherea transfrontalieră**

(1) În cursul activității de investigare desfășurate pe teritoriul propriului stat, autoritățile de combatere a infracționalității ale părților contractante au dreptul să continue pe teritoriul statului celeilalte părți contractante supravegherea persoanei care face parte dintr-un grup criminal organizat sau este suspectată de comiterea unei infracțiuni cu intenție și care, conform legislațiilor interne ale statelor părților contractante, se pedepsește cu privire de libertate pentru cel puțin 5 ani, respectiv a persoanei care se află sau intră în legătură cu aceasta, în măsura în care, în baza solicitării primite în prealabil, autoritatea centrală de contact a acestei ultime părți contractante a informat despre obținerea acordului de la autoritatea competentă. Acordul poate fi condiționat.

(2) În cazul în care există suspiciuni privind comiterea uneia dintre infracțiunile stabilite la alin. (1), autoritățile de combatere a infracționalității ale părților contractante pot supraveghea persoana aflată în legătură cu suspectul numai dacă există indicii temeinice că această persoană poate oferi ajutor în vederea identificării sau localizării suspectului, respectiv poate conduce la acesta.

(3) La cererea autorității de combatere a infracționalității solicitate, supravegherea trebuie predată, de îndată, acesteia. În baza solicitării, părțile contractante își pot acorda sprijin reciproc în supravegherea transfrontalieră.

(4) Autorizarea supravegherii transfrontaliere este valabilă pentru întregul teritoriu al statelor părților contractante. În cursul supravegherii transfrontaliere, frontiera comună a statelor părților contractante poate fi traversată și în afara punctelor de trecere a frontierei, precum și în afara programului acestora de funcționare.

(5) Dacă întârzierea generată de transmiterea solicitării reprezintă un pericol sau pune în pericol interesele de combatere a infracționalității, atunci supravegherea transfrontalieră poate fi continuată și fără acordul prealabil stabilit la alin. (1). În acest caz, cu ocazia trecerii frontierei de stat, trebuie înștiințată de îndată autoritatea de combatere a infracționalității competentă a celeilalte părți contractante. Ulterior, solicitarea trebuie transmisă, fără întârziere, autorității centrale de contact a celeilalte părți contractante. În solicitare trebuie precizate și motivele trecerii frontierei fără un acord prealabil.

(6) Supravegherea transfrontalieră desfășurată conform alin. (5) trebuie încetată de îndată dacă autoritatea de combatere a infracționalității a celeilalte părți contractante solicită acest lucru, precum și dacă în termen de 5 ore de la traversarea frontierei nu a fost obținută autorizarea necesară efectuării supravegherii.

(7) Supravegherea transfrontalieră poate fi efectuată numai în următoarele condiții:

a) agentul autorității de combatere a infracționalității care efectuează supravegherea transfrontalieră acționează în conformitate cu dispozițiile prezentului articol și cu legislația internă a statului acelei părți contractante pe al cărui teritoriu acționează; totodată, este obligat să procedeze conform instrucțiunilor autorității de combatere a infracționalității competente în funcție de locul supravegherii;

b) cu excepția cazului prevăzut la alin. (5), agentul autorității de combatere a infracționalității care efectuează supravegherea transfrontalieră trebuie să dispună de documente care să ateste autorizarea efectuării supravegherii transfrontaliere;

c) agentul autorității de combatere a infracționalității trebuie să își poată dovedi în orice moment calitatea oficială;

d) agentul autorității de combatere a infracționalității nu poate intra în locuințe particulare sau în locuri inaccesibile publicului; poate intra în locurile de muncă, întreprinderile și magazinele deschise publicului, pe durata programului de funcționare a acestora;

e) în cazul în care în vederea efectuării supravegherii transfrontaliere sunt necesare și mijloace tehnice, acestea pot fi utilizate numai dacă acest lucru este permis de legislația statului autorității de combatere a infracționalității solicitate; mijloacele tehnice care vor fi întrebuintate trebuie menționate în solicitarea transmisă conform alin. (1);

f) în cursul utilizării autovehiculelor trebuie respectate regulile de circulație ale statului autorității de combatere a infracționalității solicitate.

## ARTICOLUL 13

**Urmărirea transfrontalieră**

(1) Autoritatea de combatere a infracționalității solicitantă poate continua fără aprobare prealabilă urmărirea transfrontalieră (denumită în continuare *urmărire*) pe teritoriul statului autorității de combatere a infracționalității solicitate a acelei persoane care a comis sau a încercat să comită pe teritoriul statului autorității de combatere a infracționalității solicitante o infracțiune care poate constitui temei pentru eliberarea mandatului european de arestare; și:

a) a fost prinsă în flagrant; sau

b) a evadat, aflându-se în stare de arest preventiv ori în executarea unei pedepse privative de libertate, și întârzierea pe care o produce notificarea autorității de combatere a infracționalității solicitate ar îngreuna considerabil prinderea persoanei, respectiv ar periclita grav interesele de combatere a infracționalității și în ipoteza în care autoritatea de combatere a infracționalității solicitate nu poate prelua urmărirea în timp util.

(2) În cazul stabilit la alin. (1), de îndată ce este posibil, dar cel mai târziu la trecerea frontierei, trebuie înștiințată autoritatea de combatere a infracționalității competentă a celeilalte părți contractante.

(3) Autoritățile competente de combatere a infracționalității stabilite în prezentul articol, în funcție de locul trecerii frontierei, sunt următoarele:

a) pentru partea contractantă română:

- Inspectoratul de Poliție al Județului Satu Mare;
- Inspectoratul Județean al Poliției de Frontieră Satu Mare;
- Inspectoratul de Poliție al Județului Bihor;
- Inspectoratul Județean al Poliției de Frontieră Bihor;
- Inspectoratul de Poliție al Județului Arad;
- Inspectoratul Județean al Poliției de Frontieră Arad;
- Inspectoratul de Poliție al Județului Timiș;
- Inspectoratul Județean al Poliției de Frontieră Timiș;
- Direcția Poliției de Frontieră Oradea;
- Direcția Poliției de Frontieră Timișoara;

b) pentru partea contractantă ungară:

- Inspectoratul de Poliție al Județului Szabolcs-Szatmár-Béreg;
- Inspectoratul de Poliție al Județului Hajdú-Bihar;
- Inspectoratul de Poliție al Județului Békés;
- Inspectoratul de Poliție al Județului Csongrád.

(4) Urmărirea încetează de îndată ce autoritatea de combatere a infracționalității solicitată o cere.

(5) La cererea agentului autorității de combatere a infracționalității solicitante, autoritatea de combatere a infracționalității solicitată poate opri persoana urmărită, în vederea stabilirii identității sale sau pentru a proceda la reținerea sa.

(6) Dacă autoritatea de combatere a infracționalității solicitată nu cere încetarea urmăririi și aceasta nu poate fi preluată în timp util de către autoritatea de combatere a infracționalității solicitată, atunci agentul autorității de combatere a infracționalității solicitante care efectuează urmărirea poate opri la fața locului persoana urmărită. Asupra acestei măsuri trebuie înștiințată de îndată autoritatea competentă de combatere a infracționalității a celeilalte părți contractante.

(7) Urmărirea poate fi continuată pe întregul teritoriu al statelor părților contractante, fără limită de timp, în condițiile de mai jos:

a) agentul care efectuează urmărirea are obligația de a acționa în conformitate cu dispozițiile prezentului articol, precum și cu legislația statului părții contractante pe al cărui teritoriu efectuează urmărirea;

b) urmărirea este posibilă numai peste frontierele terestre;

c) agentul care efectuează urmărirea nu poate intra în cursul urmăririi în locuințe particulare sau în alte locuri inaccesibile publicului; poate intra în locurile de muncă, întreprinderile și magazinele deschise publicului pe durata programului de funcționare al acestora;

d) agentul care efectuează urmărirea trebuie să își poată dovedi în orice moment calitatea oficială;

e) în cazul utilizării autovehiculelor trebuie respectate regulile de circulație ale statului autorității de combatere a infracționalității solicitate;

f) agentul autorității de combatere a infracționalității care efectuează urmărirea trebuie să fie ușor de identificat prin purtarea uniformei sau a unor însemne distinctive de identificare amplasate pe autovehicul;

g) până la sosirea autorităților de combatere a infracționalității competente, obiectele găsite asupra persoanei prinse trebuie puse, în măsura posibilităților, în siguranță;

h) agentul autorității de combatere a infracționalității care efectuează urmărirea, după încheierea acesteia, este obligat să întocmească de îndată un raport cu privire la rezultatele urmăririi către autoritatea de combatere a infracționalității competente sau autoritatea centrală de contact a celeilalte părți contractante. Cu această ocazie, la cererea autorității de combatere a infracționalității solicitate, agentul este obligat să fie prezent pe toată perioada necesară clarificării corespunzătoare a circumstanțelor în care s-a desfășurat urmărirea; această procedură este obligatorie chiar dacă urmărirea nu s-a finalizat cu reținerea sau arestarea preventivă a persoanei urmărite.

(8) Persoana oprită în cursul urmăririi este audiată de autoritatea de combatere a infracționalității a statului părții contractante pe al cărui teritoriu a fost oprită. Libertatea personală a persoanei oprite poate fi limitată conform legislației statului părții contractante pe teritoriul căruia a fost oprită.

#### ARTICOLUL 14

##### Livrări supravegheate

(1) În baza unei solicitări, părțile contractante pot permite, în conformitate cu legislațiile lor naționale și în baza prevederilor prezentului articol, efectuarea livrărilor supravegheate pe teritoriul propriului lor stat.

(2) Solicitarea adresată conform alin. (1) trebuie să conțină, pe lângă datele stabilite la art. 4 din prezentul acord:

a) date referitoare la conținutul transportului, la traseul, durata probabilă și modul de transport, elementele de identificare a mijlocului de transport;

b) modul însoțirii;

c) date referitoare la mijloacele tehnice de întrebuințat;

d) numărul participanților la însoțire din partea autorității de combatere a infracționalității solicitante, participarea investigatorului sub acoperire;

e) modul de menținere a legăturii între participanții la livrarea supravegheată;

f) circumstanțele predării-preluării transportului;

g) măsurile ce trebuie luate în timpul reținerii;

h) măsurile ce trebuie luate în cazul unor evenimente neprevăzute.

(3) Dacă întârzierea generată de transmiterea solicitării reprezintă un pericol sau pune în pericol interesele de combatere a infracționalității, atunci solicitarea privind livrarea supravegheată poate fi trimisă, respectiv primită, direct de autoritățile de combatere a infracționalității ale părților contractante. Ulterior, solicitarea trebuie transmisă fără întârziere autorităților centrale de contact ale părților contractante. La solicitare trebuie anexate și documentele care fundamentează livrarea supravegheată.

(4) Autoritățile de combatere a infracționalității convin asupra momentului, modului de efectuare a livrării supravegheate, a condițiilor colaborării dintre ele, de la caz la caz. Autoritatea de combatere a infracționalității solicitată poate opri sau interveni în efectuarea livrării supravegheate, dacă aceasta pune în pericol persoanele implicate în efectuarea livrării supravegheate sau ordinea publică.

(5) Livrarea supravegheată este coordonată de către autoritățile de combatere a infracționalității solicitate; autoritatea de combatere a infracționalității solicitantă trebuie informată cu privire la persoana coordonatoare. Livrarea supravegheată trebuie efectuată în așa fel încât transportul să poată fi oricând oprit. În urma preluării, autoritățile de combatere a infracționalității solicitante pot însoți transportul, însă nu își pot exercita autoritatea. În acest timp, autoritățile de combatere a infracționalității solicitante au obligația de a proceda în conformitate cu cele prevăzute în prezentul articol, cu legislația internă a statului autorității de combatere a infracționalității solicitate și cu dispozițiile șefului autorității de combatere a infracționalității solicitate.

(6) În cazul existenței condițiilor cuprinse în prezentul acord, autoritățile de combatere a infracționalității asigură de asemenea efectuarea livrării supravegheate, inițiată într-un stat terț și cu sosire într-un alt stat. În acest caz, acordul prealabil al statelor implicate va fi obținut de către autoritățile de combatere a infracționalității solicitante, informând despre aceasta autoritățile de combatere a infracționalității solicitate.

#### ARTICOLUL 15

##### Folosirea investigatorului sub acoperire

(1) În baza unei solicitări, părțile contractante, în conformitate cu legislațiile lor naționale, pot permite folosirea pe teritoriul propriului stat a investigatorului sub acoperire al celeilalte părți contractante, în cazul în care acest lucru este necesar pentru descoperirea infracțiunilor săvârșite sau aflate în pregătire pe teritoriul statelor părților contractante, pasibile de pedeapsă privativă de libertate, presupunând că descoperirea infracțiunii fără folosirea investigatorului sub acoperire nu este posibilă sau ar fi în mod substanțial mai dificilă.

(2) La cererea autorității de combatere a infracționalității solicitante, pe teritoriul statului autorității de combatere a infracționalității solicitate poate fi folosit și investigatorul sub acoperire al autorității de combatere a infracționalității solicitate.

(3) Autorizația dată pentru folosirea investigatorului sub acoperire este întotdeauna valabilă pentru întreg teritoriul statelor părților contractante.

(4) Solicitarea în vederea folosirii investigatorului sub acoperire trebuie să conțină, în afara datelor stabilite la art. 4 alin. (1) din prezentul acord, următoarele:

- a) durata folosirii investigatorului sub acoperire;
- b) condițiile folosirii investigatorului sub acoperire;
- c) drepturile și obligațiile investigatorului sub acoperire;
- d) măsurile de luat în cazul deconspirării investigatorului sub acoperire;
- e) dispozițiile normelor de drept care stabilesc răspunderea penală a investigatorului sub acoperire;
- f) dispozițiile normelor de drept care stabilesc răspunderea materială pentru daunele produse în sfera de acțiune a investigatorului sub acoperire.

(5) Folosirea investigatorului sub acoperire se limitează întotdeauna la cazuri individuale și pentru o perioadă determinată, de cel mult 6 luni. Durata folosirii investigatorului sub acoperire poate fi prelungită până la cel mult un an. Folosirea investigatorului sub acoperire este pregătită de comun acord de către autoritățile de combatere a infracționalității ale părților contractante. Investigatorul sub acoperire își poate începe activitatea conform înțelegerii dintre autoritățile de combatere a infracționalității, după obținerea autorizării conform art. 3 alin. (3). Înțelegerea trebuie să conțină cele cuprinse la alin. (4) și (11) ale prezentului articol. Autoritățile de combatere a infracționalității ale părților contractante pot deroga de la regulile stipulate în înțelegere numai în cazuri motivate.

(6) În cazul în care investigatorul sub acoperire își desfășoară activitatea pe teritoriul statului celeilalte părți contractante din însărcinarea autorității de combatere a infracționalității solicitante, coordonarea investigatorului sub acoperire este efectuată de autoritatea de combatere a infracționalității solicitantă. Autoritățile de combatere a infracționalității ale părților contractante pot conveni și asupra faptului ca investigatorul sub acoperire pus la dispoziție de autoritatea de combatere a infracționalității solicitată să acționeze din însărcinarea și sub coordonarea autorității de combatere a infracționalității solicitante.

(7) La cererea autorității de combatere a infracționalității solicitate, utilizarea investigatorului sub acoperire trebuie încetată de îndată.

(8) În situația prevăzută în teza a doua a alin. (6), necesitatea și condițiile folosirii investigatorului sub acoperire și utilizarea informațiilor procurate în cursul investigațiilor sunt stabilite de autoritatea de combatere a infracționalității solicitată. Asupra acestui fapt trebuie informată autoritatea de combatere a infracționalității solicitantă.

(9) Autoritatea de combatere a infracționalității solicitată poate oferi activității investigatorului sub acoperire sprijin de personal, organizatoric și tehnic. Autoritatea de combatere a infracționalității solicitată ia toate măsurile necesare în vederea asigurării securității investigatorului sub acoperire al autorității de combatere a infracționalității solicitante.

(10) După încetarea folosirii investigatorului sub acoperire, asupra rezultatelor folosirii acestuia trebuie înștiințată în scris, fără întârziere, autoritatea de combatere a infracționalității solicitată.

(11) Activitatea investigatorului sub acoperire este supusă legislației statului autorității de combatere a infracționalității solicitate, cu condiția ca aceasta să nu contravină legislației statului celeilalte autorități de combatere a infracționalității.

#### ARTICOLUL 16

##### Colaborare în programul de protecție

(1) Părțile contractante, prin intermediul autorităților lor competente, pot solicita în cursul procedurii penale mutarea pe teritoriul statului celeilalte părți contractante și acordarea ulterior a protecției martorilor, părților vătămate și învinuiților, precum și

altor persoane apropiate de aceștia (în cele ce urmează: *martor protejat*). Aceste măsuri nu pot împiedica procedurile penale desfășurate pe teritoriul statelor părților contractante. Martorul protejat poate beneficia numai de formele de protecție stabilite de legislația referitoare la protecția martorilor a statului autorității competente solicitate.

(2) Solicitarea menționată la alin. (1) trebuie să mai conțină, în afara datelor stabilite la art. 4 din prezentul acord:

- a) cererea referitoare la obligativitatea păstrării secretului;
- b) rolul martorului protejat în cadrul procedurii penale;
- c) informațiile referitoare la pericolul existent și gravitatea acestuia;
- d) motivul amplasării martorului protejat pe teritoriul statului autorității competente solicitate;
- e) forma și limitele protecției recomandate;
- f) durata necesară a amplasării pe teritoriul statului autorității competente solicitate și posibilitatea prelungirii acesteia;
- g) recomandarea privind locul de ședere a martorului protejat, a cărei anexă o constituie documentele necesare acordării protecției.

(3) În urma acceptării solicitării, autoritățile competente ale părților contractante convin în mod direct asupra amănuntelor protecției și a modului de menținere a legăturii.

(4) Cheltuielile legate de transferul martorilor protejați, de asigurările lor de sănătate și sociale sunt acoperite de autoritatea competentă solicitantă. Autoritatea competentă solicitată suportă cheltuielile cu salariile personalului care asigură protecția și cele legate de serviciul de protecție.

(5) Dacă protecția nu mai poate fi asigurată, atunci trebuie înștiințată de îndată autoritatea competentă solicitantă.

(6) Dacă martorul protejat încalcă legislația statului autorității competente solicitate sau nu respectă regulile de comportament care i-au fost stabilite prin programul de protecție, atunci trebuie înștiințată de îndată autoritatea competentă solicitantă.

(7) În cazul în care martorul protejat pune în pericol neîntemeiat și în mod grav interesele protecției sau personalul autorității competente solicitate desemnat pentru asigurarea protecției, autoritatea competentă solicitată inițiază de îndată strămutarea martorului protejat, iar autoritatea competentă solicitantă este obligată să o ducă la îndeplinire.

#### ARTICOLUL 17

##### Echipe comune de anchetă

(1) În baza legislației naționale, autoritățile de combatere a infracționalității ale părților contractante, prin înțelegere pentru fiecare caz în parte, pot înființa echipe comune de anchetă, în special dacă investigarea infracțiunilor care se extind pe teritoriul mai multor state membre ale Uniunii Europene este deosebit de dificilă sau dacă este nevoie de coordonarea muncii de anchetă a autorităților de combatere a infracționalității ale părților contractante.

(2) Înțelegerea referitoare la echipa comună de anchetă prevăzută la alin. (1) trebuie să conțină:

- a) descrierea infracțiunii pentru a cărei investigare a fost creată echipa comună;
- b) zona de acțiune, condițiile de desfășurare a activității, durata și condițiile prelungirii acesteia;
- c) componența echipei comune de anchetă și șeful acesteia;
- d) obligațiile și autorizațiile agenților detașați în echipa comună de anchetă;
- e) informarea asupra răspunderii penale și materiale a agentului detașat în echipa comună de anchetă;
- f) măsurile organizatorice și regulile privind suportarea cheltuielilor de funcționare.

(3) Dacă pentru participarea la o anumită activitate a echipei comune de anchetă agentul autorității de combatere a infracționalității solicitante detașat în echipa comună de anchetă

are nevoie de aprobare, conform legislației statului autorității de combatere a infracționalității solicitate, participarea este posibilă numai după obținerea aprobării.

(4) Autoritatea de combatere a infracționalității solicitată asigură, după posibilități, condițiile necesare funcționării echipei comune de anchetă.

(5) Agentul autorității de combatere a infracționalității solicitante detașat în echipa comună de anchetă nu are dreptul de a lua măsuri în mod independent pe teritoriul statului autorității de combatere a infracționalității solicitate.

(6) Agentul autorității de combatere a infracționalității solicitante detașat în echipa comună de anchetă poate preda informațiile neclasificate aflate în posesia sa agenților autorității de combatere a infracționalității care fac parte din echipa comună de anchetă, în aceleași cazuri și condiții ca și autorităților proprii de combatere a infracționalității.

(7) Datele puse la dispoziția echipei comune de anchetă pot fi utilizate exclusiv în următoarele scopuri:

a) investigarea infracțiunii pentru a cărei anchetă a fost creată echipa comună de anchetă;

b) investigarea altei infracțiuni, cu acordul prealabil al autorității de combatere a infracționalității a statului care predă informațiile;

c) în scopul prevenirii unei infracțiuni care periclitează în mod direct și grav ordinea publică și fără a aduce atingere lit. b), în cazul în care pe baza acesteia se demarează o procedură penală.

(8) Pe durata desfășurării activității, agentul autorității de combatere a infracționalității solicitante detașat în echipa comună de anchetă se poate folosi de persoane care cooperează cu autoritățile de combatere a infracționalității ale propriului stat.

(9) Autoritățile de combatere a infracționalității se obligă să asigure persoanei cooperante menționate la alin. (8), respectiv informațiilor furnizate de către aceasta, cel puțin protecția prevăzută în legislația internă a statului lor privind protecția persoanelor care cooperează cu autoritățile de combatere a infracționalității, respectiv a informațiilor oferite de acestea.

#### ARTICOLUL 18

##### **Culegerea de informații**

(1) În cursul investigațiilor, la solicitare și pe baza legislațiilor interne ale statelor lor, organele de combatere a infracționalității ale părților contractante pot culege informații în mod secret, informându-se reciproc asupra rezultatelor.

(2) Solicitarea stabilită la alin. (1) trebuie să mai conțină, în afara datelor stabilite la art. 1 pct. 4 din prezentul acord:

a) denumirea mijlocului sau metodei;

b) durata culegerii de informații;

c) domeniul informațiilor de înregistrat și predat;

d) modul de predare a informațiilor;

e) modul în care se va acorda sprijin culegerii de informații desfășurate pe teritoriul statului celeilalte părți contractante;

f) confirmarea că activitatea de culegere de informații în legătură cu ancheta penală aflată în curs în statul autorității de combatere a infracționalității solicitante a fost autorizată în mod legal.

(3) Autoritatea de combatere a infracționalității solicitată demarează ducerea la îndeplinire a solicitării pe baza legislației sale interne, la nevoie, după obținerea aprobării autorității judiciare.

#### ARTICOLUL 19

##### **Serviciul comun de patrulare la frontieră**

(1) Autoritățile de combatere a infracționalității ale părților contractante pot crea pe o distanță de 10 km de o parte și de alta a liniei de frontieră de stat comună patrulare comune, în vederea asigurării ordinii publice și combaterii infracționalității. Trebuie considerată ca aparținând acestei arii și localitatea

aflată în interiorul distanței de 10 km, până la hotarele sale administrative, chiar dacă acestea depășesc aria.

(2) Serviciul comun de patrulă, având în vedere art. 2 alin. (1) și (2) din prezentul acord, include și supravegherea frontierei de stat comune.

(3) În patrula comună și agenții autorității de combatere a infracționalității a celeilalte părți contractante au dreptul să stabilească identitatea persoanelor și să le oprească, în cazul în care acestea nu se supun controlului, pe baza legislației statului părții contractante pe al cărei teritoriu îndeplinesc serviciul comun de patrulare.

(4) Dreptul de a lua alte măsuri, precum și de a utiliza mijloace de constrângere, având în vedere cele stabilite la art. 23 alin. (3) din prezentul acord, îl au în primul rând agenții autorității de combatere a infracționalității a statului părții contractante pe al cărui teritoriu îndeplinesc serviciul comun de patrulare.

#### ARTICOLUL 20

##### **Colaborarea în punctele comune de contact**

(1) În apropierea frontierei de stat comune, autoritățile de combatere a infracționalității ale părților contractante, în scopul facilitării schimbului de informații, folosesc punctul comun de contact existent, iar părțile contractante pot înființa noi puncte de contact.

(2) În punctele comune, agenții autorităților de combatere a infracționalității ale părților contractante își desfășoară activitatea în limitele competențelor proprii, într-un sediu comun. În cadrul acestuia agenții colaborează pentru schimbul direct de informații, respectiv sprijină consolidarea cooperării, în conformitate cu dispozițiile prezentului acord.

(3) Sprijinul poate include și pregătirea sau conlucrarea în ceea ce privește predarea-primirea persoanelor în baza acordurilor internaționale la care părțile contractante sau statele lor sunt parte.

(4) Agenții autorităților de combatere a infracționalității ale părților contractante, care își îndeplinesc serviciul în punctele comune de contact, nu au dreptul să ia alte măsuri în afara celor stabilite la alin. (2) și (3) și se subordonează pe linie profesională și disciplinară autorităților lor naționale.

(5) Detalii privind locul, condițiile înființării, modul de colaborare și regulile suportării costurilor aferente funcționării punctelor comune de contact vor fi reglementate în acorduri internaționale distincte.

(6) Părțile contractante pot conveni, în baza unui acord internațional, ca în cadrul punctelor comune de contact să poată participa și agenți ai autorităților de combatere a infracționalității ale unui stat terț.

#### ARTICOLUL 21

##### **Funcționarul de legătură**

(1) O parte contractantă poate trimite funcționari de legătură, pe o durată determinată, la autoritățile de combatere a infracționalității ale celeilalte părți contractante, cu acordul autorității de combatere a infracționalității stabilite prin legislația internă a statului celeilalte părți contractante.

(2) Scopul trimiterii funcționarului de legătură îl constituie îmbunătățirea colaborării realizate pe baza prezentului acord între părțile contractante, precum și asigurarea unui sprijin permanent:

a) în schimbul de informații cu scopul prevenirii și combaterii infracțiunilor;

b) în soluționarea cererilor de asistență polițienească;

c) în colaborarea privind supravegherea frontierelor și a aplicării acordurilor de readmisie;

d) prin transmiterea informațiilor necesare îndeplinirii atribuțiilor de către autoritățile însărcinate cu asigurarea ordinii publice.



(3) Funcționarul de legătură are rol de consilier, de sprijinire a autorităților de combatere a infracționalității, fără a avea dreptul să ia măsuri de prevenire și combatere a infracționalității în mod independent.

(4) Funcționarul de legătură își îndeplinește sarcinile conform dispozițiilor autorității de combatere a infracționalității a părții contractante care l-a trimis și celor cuprinse în înțelegerea încheiată cu autoritatea de combatere a infracționalității care îl primește. Asupra activității sale, funcționarul de legătură informează cu regularitate autoritatea centrală de contact a părții contractante care l-a primit.

(5) Miniștrii competenți ai părților contractante pot conveni ca funcționarul de legătură al uneia dintre părțile contractante, care activează într-un stat terț, să reprezinte și interesele celeilalte părți contractante în acel stat terț.

(6) Miniștrii competenți ai părților contractante convin prin înțelegeri separate asupra condițiilor detaliate privind activitatea funcționarului de legătură.

#### CAPITOLUL IV

### Statutul juridic al agenților care acționează pe teritoriul statului celeilalte părți contractante

#### ARTICOLUL 22

##### Reguli privind intrarea, ieșirea și șederea

(1) Agenții autorităților de combatere a infracționalității ale părților contractante, în vederea îndeplinirii sarcinilor ce le revin din prezentul acord, dacă prezentul acord nu dispune altfel, pot intra pe teritoriul statului celeilalte părți contractante în baza legitimației de serviciu valabile, prevăzută cu fotografie, și pot rămâne pe teritoriul statului acesteia pe durata îndeplinirii sarcinilor de serviciu, respectiv poate părăsi teritoriul acestuia fără aprobare specială.

(2) Investigatorul sub acoperire menționat la art. 15 al prezentului acord, în timpul îndeplinirii sarcinilor de serviciu, poate intra, rămâne și ieși pe și de pe teritoriul statului autorității de combatere a criminalității solicitate cu documentele de acoperire necesare, fără aprobare specială, cel mult pe durata perioadei menționate la art. 15 alin. (5) din prezentul acord.

#### ARTICOLUL 23

### Reguli privind portul uniformei, utilizarea mijloacelor de constrângere, a armamentului din dotare și reguli de prindere a făptuitorului

(1) În lipsa unor dispoziții contrare ale prezentului acord, pe teritoriul statului autorității de combatere a infracționalității solicitate, agentul autorității de combatere a infracționalității solicitante are dreptul:

a) să poarte uniforma de serviciu;

b) să oprească și să prindă persoana surprinsă în flagrant sau în timpul tentativei de evadare, cu obligația de a-l preda de îndată autorității de combatere a infracționalității competente a celeilalte părți contractante.

(2) În cursul îndeplinirii pe teritoriul statului autorității de combatere a infracționalității solicitate a sarcinilor ce decurg din prezentul acord, precum și în timpul deplasării la și de la locul de serviciu, agentul autorității de combatere a infracționalității solicitante poate purta arma de serviciu și echipamentul din dotare. Arma de serviciu poate fi folosită doar în caz de legitimă apărare sau în stare de necesitate.

(3) În cursul îndeplinirii sarcinilor ce decurg din prezentul acord, agentul autorității de combatere a infracționalității solicitante poate utiliza, pe teritoriul statului autorității de combatere a infracționalității solicitate, în conformitate cu legislația internă a acestuia și în conformitate cu principiul proporționalității, următoarele mijloace de constrângere: constrângere fizică, cătușe, dispozitive de împrăștiere a substanțelor iritant-lacrimogene sau a celor cu șoc electric, baston de cauciuc, baston cu mâner lateral și câine de serviciu.

(4) Autoritățile de combatere a infracționalității asigură instruirea agenților autorităților de combatere a infracționalității a celeilalte părți contractante care acționează pe teritoriul statului lor cu privire la condițiile de utilizare a mijloacelor de constrângere stabilite prin prezentul articol.

#### ARTICOLUL 24

##### Relații de serviciu

În materie de relații de serviciu, alte relații de muncă și răspundere disciplinară ale agentului autorității de combatere a infracționalității solicitante, se aplică legislația statului părții contractante din care acesta provine.

#### ARTICOLUL 25

##### Prevederi privind răspunderea penală

Agenții autorităților de combatere a infracționalității care, în baza prezentului acord, își desfășoară activitatea pe teritoriul statului celeilalte părți contractante se supun aceluiași regim juridic, în ceea ce privește infracțiunile comise de ei sau împotriva lor, ca și membrii autorităților de combatere a infracționalității ale statului acelei părți contractante pe al cărui teritoriu își desfășoară activitatea.

#### ARTICOLUL 26

##### Răspunderea materială

(1) În cazul în care agentul autorității de combatere a infracționalității a uneia dintre părțile contractante acționează conform dispozițiilor prezentului acord pe teritoriul statului celeilalte părți contractante, pentru pagubele cauzate în cursul îndeplinirii sarcinilor de serviciu va răspunde partea contractantă care l-a trimis, în conformitate cu legislația statului părții contractante pe al cărui teritoriu s-au produs respectivele pagube.

(2) Partea contractantă pe teritoriul statului căreia s-au produs pagubele amintite la alin. (1) plătește despăgubiri în aceleași condiții ca și când acestea ar fi fost produse de agentul propriei autorități de combatere a infracționalității.

(3) Partea contractantă al cărei agent din cadrul autorității de combatere a infracționalității a cauzat pagube unei terțe persoane pe teritoriul statului celeilalte părți contractante plătește integral acestei din urmă părți contractante despăgubirile pe care aceasta le-a plătit păgubitului sau reprezentantului său legal prin substituție în drepturi sau prin dreptul persoanei păgubite, altei persoane.

(4) În cazul reglementat la alin. (1), fără a aduce atingere exercitării drepturilor față de terțe persoane și cu excepția situațiilor prevăzute la alin. (3), părțile contractante renunță reciproc la solicitarea despăgubirilor pentru prejudiciile cauzate de cealaltă parte contractantă, cu excepția cazului în care prejudiciile au fost cauzate intenționat sau din neglijență.

#### CAPITOLUL V

### Protecția datelor personale

#### ARTICOLUL 27

##### Sfera datelor cu caracter personal care pot fi transmise

În scopul punerii în aplicare a prezentului acord, autoritățile de combatere a infracționalității ale părților contractante își pot transmite reciproc următoarele date cu caracter personal:

a) numele de familie, numele de familie anterior, prenumele, alte nume (pseudonime, porecle, supranume), sex, data și locul nașterii, domiciliul, cetățenia actuală sau eventual cea anterioară a persoanelor participante la comiterea de infracțiuni și a persoanelor aflate în legătură cu acestea;

b) datele documentelor de identitate, pașaportului sau altor documente de călătorie (număr, data eliberării, denumirea autorității emitente, locul emiterii, perioada de valabilitate, valabilitatea teritorială) ale persoanelor menționate la lit. a);

c) date referitoare la amprentele digitale și palmare, profilul, respectiv mostra de ADN, semnalmentele, fotografia judiciară a persoanelor participante la săvârșirea infracțiunii;

d) datele cu caracter personal din informațiile indicate la art. 7 alin. (3) al prezentului acord.

#### ARTICOLUL 28

##### Reguli privind prelucrarea datelor cu caracter personal

În cadrul colaborării stabilite în prezentul acord, autoritățile de combatere a infracționalității ale părților contractante, ținând cont de dispozițiile Convenției pentru protejarea persoanelor față de prelucrarea automatizată a datelor cu caracter personal, adoptată la Strasbourg la 28 ianuarie 1981 de către Consiliul Europei, și ale Protocolului adițional la Convenție, cu privire la autoritățile de control și fluxul transfrontalier al datelor personale, adoptat la Strasbourg la 8 noiembrie 2001, procedează conform dispozițiilor de mai jos:

a) părțile contractante sunt obligate să aplice toate măsurile organizatorice și tehnice adecvate în vederea protejării datelor cu caracter personal împotriva distrugerii accidentale sau ilegale, pierderii, modificării, dezvăluirii sau accesului neautorizat, precum și împotriva oricărei altei forme de prelucrare ilegală;

b) în solicitare trebuie precizate sfera datelor de predat, scopul utilizării acestora și baza legală;

c) autoritatea de combatere a infracționalității a părții contractante care preia datele (denumită în continuare *partea care preia*) poate prelucra datele personale numai în scopurile stabilite de prezentul acord și în condițiile stabilite de către autoritatea de combatere a infracționalității a părții contractante care predă datele (denumită în continuare *partea care predă*). La cererea părții care predă, partea care preia informează asupra utilizării datelor personale predate;

d) înaintea predării datelor, partea care predă, după ce a constatat că predarea datelor este necesară în scopul precizat și proporțională cu acesta și că este în concordanță cu legislația sa internă, trebuie să se convingă asupra corectitudinii datelor de predat. În situația în care se constată că au fost transmise date incorecte ori în privința cărora există interdicție de transmitere, partea care predă informează de îndată partea care primește, care conform solicitării procedează neîntârziat la corectarea sau ștergerea datelor în cauză;

e) la predarea datelor, partea care predă trebuie să indice termenul de ștergere și distrugere a datelor, conform legislației interne în vigoare. Dacă partea care predă comunică părții care preia un termen de păstrare special, atunci partea care preia este obligată să-l respecte;

f) datele personale pot fi predate numai autorităților de combatere a infracționalității desemnate la art. 1 al prezentului acord. Cu acordul prealabil scris al părții care predă, datele pot fi transferate altor autorități, pe baza verificării condițiilor de la lit. d) și numai în scopul pentru care au fost transmise inițial;

g) în privința datelor predate și primite pe baza prezentului acord, autoritățile competente pentru primirea/transmiterea datelor trebuie să țină o evidență, care conține cel puțin următoarele: scopul transmiterii/primirii datelor, baza legală, conținutul, caracterul datelor transmise/predate, codul personal al celui care transmite/predă datele, numele persoanei implicate în transmitere/predare, organul de transmitere/primire, momentul transmiterii/primirii și termenul de ștergere a datelor. Transmiterea/primirea de date on-line trebuie ținută în evidență în mod automat. Evidențele trebuie păstrate timp de cel puțin 5 ani, iar evidența referitoare la datele speciale transmise/predate se păstrează pe durata stabilită de legislația internă referitoare la aceste date. Datele evidenței pot fi utilizate numai la verificarea respectării regulilor referitoare la protecția datelor.

#### ARTICOLUL 29

##### Informarea persoanelor implicate

Persoanei implicate, la cerere, i se pot oferi informații despre datele existente referitoare la ea, precum și despre scopul folosirii acestor date, numai dacă furnizarea acestor informații nu afectează activitățile de prevenire, descoperire și combatere a infracțiunilor și de menținere a ordinii publice și nu periclitează interesele de combatere a criminalității, în conformitate cu legislațiile statelor părților contractante. Partea care predă și partea care preia se vor consulta cu privire la conținutul răspunsului care se va da persoanei implicate. Partea care primește cererea persoanei vizate procedează conform rezultatului consultărilor.

#### ARTICOLUL 30

##### Prelucrarea datelor cu caracter personal în cursul activității desfășurate pe teritoriul statului celeilalte părți contractante

(1) În cadrul punerii în aplicare a prezentului acord, verificarea prelucrării datelor cu caracter personal obținute în cursul activității desfășurate pe teritoriul statului celeilalte părți contractante este în sarcina autorităților competente ale acelei părți contractante pentru care au fost procurate aceste date. Prelucrarea datelor cu caracter personal are loc conform legislației interne a statului părți contractante. În cursul acesteia trebuie respectate indicațiile stabilite în legătură cu aprobarea dată de către autoritatea competentă.

(2) Agenților autorității de combatere a infracționalității care își îndeplinesc sarcinile pe teritoriul statului celeilalte părți contractante nu li se poate asigura acces direct la datele personale prelucrate automatizat de către părțile contractante.

#### CAPITOLUL VI

##### Informații clasificate

#### ARTICOLUL 31

##### Transmiterea informațiilor clasificate

(1) În scopul punerii în aplicare a prezentului acord, autoritățile de combatere a infracționalității ale părților contractante își transmit reciproc, prin intermediul autorităților centrale de contact, respectiv schimbă solicitările care conțin informații clasificate și răspunsurile date acestora, precum și informațiile clasificate apărute în cursul colaborării lor, în conformitate cu legislațiile lor naționale.

(2) În interesul implementării prevederilor prezentului acord, prin excepție de la dispozițiile alin. (1), Direcția generală de informații și protecție internă din Ministerul Internelor și Reformei Administrative, pentru partea contractantă română, și Serviciul de Protecție a Organelor de Ordine din Ministerul Justiției și Aplicării Legii, pentru partea contractantă ungară, își pot transmite solicitări și pot primi răspunsuri care conțin informații clasificate obținute în cursul colaborării lor în mod direct.

#### ARTICOLUL 32

##### Protecția informațiilor clasificate

În cursul punerii în aplicare a prezentului acord, în vederea protejării informațiilor clasificate preluate, autoritățile de combatere a infracționalității ale părților contractante aplică următoarele dispoziții:

a) informațiile clasificate conform legislației interne a statului părții care predă informațiile clasificate trebuie prelucrate și protejate de partea care preia informațiile clasificate în același fel în care prelucrează, respectiv protejează informațiile considerate drept clasificate de propria sa legislație, pe baza tabelului de corespondență care constituie anexă la prezentul acord. Această anexă este parte integrantă a prezentului acord;

b) partea care predă informațiile clasificate trebuie să indice perioada de valabilitate a informațiilor clasificate predate;

c) partea care predă informațiile clasificate informează fără întârziere, în scris, partea care preia informațiile clasificate asupra modificărilor privind informațiile, respectiv nivelul de clasificare al informațiilor clasificate, a modificării duratei de valabilitate și asupra declasificării. În mod corespunzător acestei înștiințări, partea care preia informațiile clasificate modifică nivelul de clasificare, durata valabilității, respectiv încetează prelucrarea ca informații clasificate;

d) informațiile clasificate predate pot fi utilizate numai în scopul pentru care au fost predate și sunt accesibile doar acelor persoane care au această competență conform legislației interne a statului lor;

e) informațiile clasificate predate pot fi transmise mai departe altor autorități în afara autorităților enumerate în prezentul acord, numai în baza acordului scris al părții care predă informațiile clasificate și doar în scopul în care au fost predate inițial;

f) asupra oricărei încălcări a legislației privind protecția informațiilor clasificate săvârșite la partea care preia informațiile clasificate trebuie înștiințată fără întârziere partea care predă informațiile clasificate. Înștiințarea trebuie să cuprindă circumstanțele încălcării legislației și urmările acesteia, precum și măsurile luate în vederea limitării urmărilor și prevenirii încălcării în viitor a prevederilor legale;

g) transmiterea către un stat terț a informațiilor clasificate predate conform prezentului acord este permisă numai cu acordul scris al autorității competente conform legislației interne a statului părții care a predat informațiile clasificate și doar în scopul în care au fost predate inițial;

h) accesul membrului detașat al autorității de combatere a infracționalității a celeilalte părți contractante la informațiile clasificate necesare muncii echipei comune de anchetă înființate în baza art. 17 din prezentul acord, în cazul acelor informații clasificate pe care le-au calificat autoritățile de combatere a infracționalității care participă la colaborarea stabilită prin prezentul acord, este aprobat de șeful autorității care a înființat echipa comună de investigații. Pentru predarea informațiilor care au fost clasificate de autorități care nu participă la colaborare trebuie obținută aprobarea autorității care le-a clasificat.

## CAPITOLUL VII Dispoziții finale

### ARTICOLUL 33

#### Comisia mixtă

(1) În vederea sprijinirii și evaluării colaborării reglementate prin prezentul acord, părțile contractante înființează o comisie mixtă. Asupra componenței comisiei mixte părțile contractante se informează reciproc pe cale diplomatică.

(2) Comisia mixtă se întrunește ori de câte ori este necesar, la inițiativa oricăreia dintre părțile contractante, alternativ, în România și Republica Ungară.

(3) În privința soluționării problemelor legate de aplicarea prezentului acord și în vederea dezvoltării pe mai departe a colaborării, comisia mixtă poate face propuneri autorităților competente ale părților contractante.

### ARTICOLUL 34

#### Prevederi privind costurile

Cu ocazia punerii în aplicare a prezentului acord, în lipsa unei alte înțelegeri stabilite prin intermediul autorităților centrale de contact sau a altor prevederi ale prezentului acord, fiecare parte contractantă suportă cheltuielile apărute în cursul activității propriilor autorități de combatere a infracționalității.

### ARTICOLUL 35

#### Raportul cu alte angajamente internaționale

Dispozițiile prezentului acord nu aduc atingere angajamentelor asumate în acordurile bi- sau multilaterale încheiate de părțile contractante sau statele lor. Prezentul acord

nu aduce atingere angajamentelor care derivă din statutul de membru al Uniunii Europene al statelor părților contractante. Prin urmare, prevederile prezentului acord nu pot fi invocate sau interpretate în ansamblu ori independent ca unele care anulează, modifică sau influențează în orice alt mod obligațiile statelor părților contractante asumate îndeosebi în Tratatul de aderare, Tratatul de instituire a Comunității Europene, Tratatul privind Uniunea Europeană, respectiv, dreptul primar și secundar al Uniunii Europene luate în ansamblu.

### ARTICOLUL 36

#### Soluționarea diferendelor

(1) Eventualele diferende apărute în legătură cu interpretarea sau aplicarea prezentului acord sunt soluționate de părțile contractante pe calea negocierilor, în cadrul comisiei mixte înființate conform art. 33 al prezentului acord.

(2) În cazul în care comisia mixtă nu poate decide în privința diferendului respectiv, acesta va fi rezolvat pe cale diplomatică.

### ARTICOLUL 37

#### Intrarea în vigoare a acordului și alte dispoziții

(1) Prezentul acord va fi ratificat și, cu excepția art. 13, intră în vigoare la 90 de zile de la data primirii ultimei notificări prin care părțile contractante se informează reciproc, pe căi diplomatice, despre îndeplinirea procedurii de ratificare a acordului, prevăzută de legislația națională a statului fiecărei părți contractante pentru intrarea în vigoare a acordului.

(2) Art. 13 al prezentului acord intră în vigoare de la data aderării României cu drepturi depline la Spațiul Schengen, stabilită conform Deciziei Consiliului.

(3) De la data stabilită conform alin. (2), supravegherea transfrontalieră poate fi realizată, pe baza legislației interne a statelor părților contractante, în cazul în care există indicii temeinice că s-a săvârșit o infracțiune pasibilă de pedeapsă privativă de libertate de cel puțin un an.

(4) De la data stabilită conform alin. (2), dispozițiile prezentului acord referitoare la trecerea frontierei de stat comune a părților contractante, în afara punctelor de trecere a frontierei și în afara programului acestora de funcționare, în cadrul supravegheților transfrontaliere, pot fi aplicate numai în cazul măsurilor stabilite la art. 23 din Regulamentul nr. 562/2006 al Parlamentului și al Consiliului European de înființare a unui cod comunitar cu privire la regulile care guvernează circulația persoanelor peste frontiere (Codul Frontierelor Schengen).

(5) Despre autoritățile menționate la art. 1 pct. 1 al prezentului acord, respectiv despre cele cu drept de execuție a celor prevăzute la art. 12, 14, 16, 17, 19 și 32 ale prezentului acord, părțile contractante se vor informa pe cale diplomatică, în termen de treizeci (30) de zile de la data intrării în vigoare a prezentului acord. Părțile contractante se vor informa de îndată în scris, pe cale diplomatică, despre schimbările survenite în cadrul autorităților de combatere a infracționalității, în aria competențelor acestora, respectiv în județele de frontieră.

(6) Autoritățile de combatere a infracționalității pot conveni prin înțelegeri separate asupra detaliilor tehnice și practice privind implementarea formelor de cooperare stabilite în prezentul acord.

(7) Prezentul acord se încheie pe o perioadă nedeterminată și poate fi denunțat de oricare dintre părțile contractante pe cale diplomatică, în scris, astfel că în prima zi din cea de a șasea (6) lună de la primirea notificării privind denunțarea acesta își încetează valabilitatea.

(8) Aplicarea prezentului acord poate fi suspendată temporar, parțial sau în totalitate, de oricare parte contractantă, în cazul în care aduce atingere sau periclitează statului părții contractante suveranitatea, securitatea, ordinea publică sau contravine legislației interne a statelor părților contractante. Referitor la introducerea sau revocarea unei asemenea măsuri, părțile contractante se informează reciproc, fără întârziere, pe cale

diplomatică, în scris. Suspendarea, respectiv revocarea suspendării aplicării prezentului acord produc efecte din momentul indicat în notificarea referitoare la acestea.

(9) La data intrării în vigoare a prezentului acord își încetează valabilitatea Acordul de cooperare în domeniul crimei organizate, terorismului și al traficului ilicit de droguri dintre

Semnat la Szeged la 21 octombrie 2008, în două exemplare originale, fiecare în limbile română și maghiară, ambele texte fiind egal autentice.

Pentru Guvernul României,  
**Cătălin Marian Predoiu,**  
ministrul justiției

Pentru Guvernul Republicii Ungare,  
**Tibor Draskovics,**  
ministrul justiției și aplicării legii

#### A N E X A

### la art. 32 al Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Ungare privind colaborarea în domeniul prevenirii și combaterii criminalității transfrontaliere

#### Nivelurile de secretizare a informațiilor clasificate și corespondența acestora

Părțile contractante, având în vedere cele cuprinse la art. 32 lit. a) din acordul dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Ungare privind colaborarea în domeniul prevenirii și combaterii criminalității transfrontaliere, pe baza legislațiilor interne a statelor părților contractante, stabilesc faptul că următoarele niveluri de clasificare a informațiilor clasificate sunt corespondente:

În România	În Republica Ungară	Corespondent în limba engleză
STRICT SECRET, DE IMPORTANȚĂ DEOSEBITĂ	„Szigorúan titkos!”	TOP SECRET
STRICT SECRET	„Titkos!”	SECRET
SECRET	„Bizalmas!”	CONFIDENTIAL
SECRET DE SERVICIU	„Korlátozott terjesztésű!”	RESTRICTED

#### PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

#### DECRET

### privind promulgarea Legii pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Ungare privind colaborarea în domeniul prevenirii și combaterii criminalității transfrontaliere, semnat la Szeged la 21 octombrie 2008

În temeiul prevederilor art. 77 alin. (1) și ale art. 100 alin. (1) din Constituția României, republicată,

**Președintele României d e c r e t e a z ă:**

Articol unic. — Se promulgă Legea pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Ungare privind colaborarea în domeniul prevenirii și combaterii criminalității transfrontaliere, semnat la Szeged la 21 octombrie 2008, și se dispune publicarea acestei legi în Monitorul Oficial al României, Partea I.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI  
**TRAIAN BĂSESCU**

București, 2 octombrie 2009.  
Nr. 1.383.

# DECIZII ALE CURȚII CONSTITUȚIONALE

## CURTEA CONSTITUȚIONALĂ

### DECIZIA Nr. 1.189

din 17 septembrie 2009

#### referitoare la excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 480 din Codul civil

Ioan Vida	— președinte
Nicolae Cochinescu	— judecător
Aspazia Cojocaru	— judecător
Acsinte Gaspar	— judecător
Petre Lăzăroiu	— judecător
Tudorel Toader	— judecător
Puskás Valentin Zoltán	— judecător
Augustin Zegrean	— judecător
Simona Ricu	— procuror
Ingrid Alina Tudora	— magistrat-asistent

Pe rol se află soluționarea excepției de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 480 din Codul civil, excepție ridicată de Gabriela Voica în Dosarul nr. 22.551/299/2007 al Tribunalului București — Secția a III-a civilă.

La apelul nominal se constată lipsa părților, față de care procedura de citare a fost legal îndeplinită.

Cauza fiind în stare de judecată, președintele Curții Constituționale acordă cuvântul reprezentantului Ministerului Public, care pune concluzii de respingere, ca inadmisibilă, a excepției de neconstituționalitate, deoarece aceasta este nemotivată.

#### CURTEA,

având în vedere actele și lucrările dosarului, constată următoarele:

Prin Încheierea din 26 martie 2009, pronunțată în Dosarul nr. 22.551/299/2007, **Tribunalul București — Secția a III-a civilă a sesizat Curtea Constituțională cu excepția de neconstituționalitate a prevederilor art. 480 din Codul civil**, excepție ridicată de Gabriela Voica într-o cauză având ca obiect judecarea unei acțiuni în revendicare imobiliară.

Autorul excepției nu formulează o veritabilă critică de neconstituționalitate, întrucât nu menționează niciun motiv prin care să arate în ce constă neconstituționalitatea textului de lege criticat, subliniind doar contrarietatea acestuia cu prevederile constituționale ale art. 16 alin. (1) și (2) referitoare la egalitatea în fața legii și a autorităților publice și la preeminența legii, art. 21 alin. (2) privind neîngrădirea prin lege a exercițiului dreptului la acces liber la justiție, art. 27 alin. (1) referitoare la inviolabilitatea domiciliului și a reședinței, art. 41 alin. (2) privind dreptul salariaților la măsuri de protecție socială, art. 44 alin. (2) teza întâi și alin. (7) referitoare la garantarea și ocrotirea proprietății private și, respectiv, la obligația proprietarului de a respecta sarcinile privind protecția mediului și asigurarea bunei vecinătăți și art. 136 privind *Proprietatea*.

**Tribunalul București — Secția a III-a civilă** și-a exprimat opinia în sensul că excepția de neconstituționalitate se impune a fi respinsă, având în vedere aspectul că partea care a invocat-o nu a motivat decât admisibilitatea acesteia, fără a indica, în concret, care este neconcordanța reglementării criticate cu prevederile constituționale invocate.

Potrivit prevederilor art. 30 alin. (1) din Legea nr. 47/1992, încheierea de sesizare a fost comunicată președinților celor două Camere ale Parlamentului, Guvernului și Avocatului Poporului, pentru a-și exprima punctele de vedere asupra excepției de neconstituționalitate.

**Avocatul Poporului** apreciază că textul de lege criticat este constituțional, invocând în acest sens jurisprudența Curții Constituționale în materie.

**Președinții celor două Camere ale Parlamentului și Guvernul** nu au comunicat punctele lor de vedere asupra excepției de neconstituționalitate.

#### CURTEA,

examinând încheierea de sesizare, punctul de vedere al Avocatului Poporului, raportul întocmit de judecătorul-raportor, concluziile procurorului, dispozițiile legale criticate, raportate la prevederile Constituției, precum și Legea nr. 47/1992, reține următoarele:

Curtea Constituțională a fost legal sesizată și este competentă, potrivit dispozițiilor art. 146 lit. d) din Constituție, art. 1 alin. (2), ale art. 2, 3, 10 și 29 din Legea nr. 47/1992, să soluționeze prezenta excepție de neconstituționalitate.

Obiectul excepției îl reprezintă prevederile art. 480 din Codul civil, potrivit cărora: *„Proprietatea este dreptul ce are cineva de a se bucura și dispune de un lucru în mod exclusiv și absolut, însă în limitele determinate de lege.”*

Examinând excepția de neconstituționalitate, Curtea constată că autorul acesteia nu a formulat nicio critică prin prisma căreia să se poată analiza constituționalitatea textului de lege ce formează obiectul excepției. Întrucât nu s-a făcut nicio mențiune din care să rezulte în ce constă contrarietatea dintre textul de lege criticat și prevederile constituționale invocate, sesizarea din prezenta cauză nu îndeplinește exigențele cuprinse în art. 10 alin. (2) din Legea nr. 47/1992 privind organizarea și funcționarea Curții Constituționale, potrivit cărora *„Sesizările trebuie făcute în formă scrisă și motivate”*. Simpla indicare, generică, a unor prevederi din Legea fundamentală nu echivalează cu o motivare.

Prin urmare, excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 480 din Codul civil, astfel cum a fost formulată, urmează a fi respinsă ca inadmisibilă.

Pentru considerentele expuse mai sus, în temeiul art. 146 lit. d) și al art. 147 alin. (4) din Constituție, al art. 1—3, al art. 11 alin. (1) lit. A.d) și al art. 29 din Legea nr. 47/1992,

## CURTEA CONSTITUȚIONALĂ

În numele legii

DECIDE:

Respinge, ca fiind inadmisibilă, excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 480 din Codul civil, excepție ridicată de Gabriela Voica în Dosarul nr. 22.551/299/2007 al Tribunalului București — Secția a III-a civilă.

Definitivă și general obligatorie.

Pronunțată în ședința publică din data de 17 septembrie 2009.

PREȘEDINTELE CURȚII CONSTITUȚIONALE,  
prof. univ. dr. **IOAN VIDA**

Magistrat-asistent,  
**Ingrid Alina Tudora**

## CURTEA CONSTITUȚIONALĂ

### DECIZIA Nr. 1.191

din 17 septembrie 2009

#### referitoare la excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 85 din Codul penal

Ioan Vida	— președinte
Nicolae Cochinescu	— judecător
Aspazia Cojocaru	— judecător
Acsinte Gaspar	— judecător
Petre Lăzăroiu	— judecător
Puskás Valentin Zoltán	— judecător
Tudorel Toader	— judecător
Augustin Zegrean	— judecător
Iuliana Nedelcu	— procuror
Marieta Safta	— magistrat-asistent-șef

Pe rol se află soluționarea excepției de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 85 din Codul penal, excepție ridicată de Aurel Doboș în Dosarul nr. 2.065/314/2007 al Curții de Apel Suceava — Secția penală.

La apelul nominal lipsesc părțile, față de care procedura de citare este legal îndeplinită.

Cauza se află în stare de judecată.

Reprezentantul Ministerului Public pune concluzii de respingere a excepției de neconstituționalitate, invocând și jurisprudența Curții Constituționale în materie, respectiv Decizia nr. 954 din 25 iunie 2009.

CURTEA,

având în vedere actele și lucrările dosarului, reține următoarele:

Prin Încheierea din 6 mai 2009, pronunțată în Dosarul nr. 2.065/314/2007, **Curtea de Apel Suceava — Secția penală a sesizat Curtea Constituțională cu excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 85 din Codul penal**, excepție ridicată de Aurel Doboș.

**În motivarea excepției de neconstituționalitate** se susține, în esență, că dispozițiile legale criticate contravin Constituției, prin aceea că limitează dreptul de a primi o a doua șansă în cadrul proceselor penale. Se arată că textul de lege criticat ar trebui modificat prin inserarea unor paragrafe precum: „suspendarea condiționată a executării pedepsei se anulează doar în condițiile [...] este indicat conceperea unor condiții limitative care să mărească șansele inculpaților de a se reabilita.”

**Curtea de Apel Suceava — Secția penală** opinează că dispozițiile legale criticate sunt constituționale, invocând și jurisprudența Curții Constituționale în materie.

În conformitate cu dispozițiile art. 30 alin. (1) din Legea nr. 47/1992, încheierea de sesizare a fost comunicată președinților celor două Camere ale Parlamentului, Guvernului

și Avocatului Poporului, pentru a-și exprima punctele de vedere asupra excepției de neconstituționalitate ridicate.

**Avocatul Poporului** consideră că textul de lege criticat este constituțional.

**Președinții celor două Camere ale Parlamentului și Guvernul** nu au comunicat punctele lor de vedere cu privire la excepția de neconstituționalitate.

CURTEA,

examinând încheierea de sesizare, punctul de vedere al Avocatului Poporului, raportul întocmit de judecătorul-raportor, concluziile procurorului, dispozițiile legale criticate, raportate la prevederile Constituției, precum și Legea nr. 47/1992, reține următoarele:

Curtea Constituțională a fost legal sesizată și este competentă, potrivit dispozițiilor art. 146 lit. d) din Constituție, ale art. 1 alin. (2), ale art. 2, 3, 10 și 29 din Legea nr. 47/1992, să soluționeze excepția de neconstituționalitate.

Obiectul excepției de neconstituționalitate îl constituie dispozițiile art. 85 din Codul penal, având următorul cuprins:

— Art. 85: „*Dacă se descoperă că cel condamnat mai săvârșise o infracțiune înainte de pronunțarea hotărârii prin care s-a dispus suspendarea sau până la rămânerea definitivă a acesteia, pentru care i s-a aplicat pedeapsa închisorii chiar după expirarea termenului de încercare, suspendarea condiționată a executării pedepsei se anulează, aplicându-se, după caz, dispozițiile privitoare la concursul de infracțiuni sau recidivă.*

*Anularea suspendării executării pedepsei nu are loc, dacă infracțiunea care ar fi putut atrage anularea a fost descoperită după expirarea termenului de încercare.*

*În cazurile prevăzute în alin. 1, dacă pedeapsa rezultată în urma contopirii nu depășește 2 ani, instanța poate aplica dispozițiile art. 81. În cazul când se dispune suspendarea condiționată a executării pedepsei, termenul de încercare se calculează de la data rămânerii definitive a hotărârii prin care s-a pronunțat anterior suspendarea condiționată a executării pedepsei.”*

În motivarea excepției de neconstituționalitate se susține că prevederile legale menționate încalcă dispozițiile constituționale ale art. 4 alin. (2) privind criteriile egalității în drepturi, ale art. 16 referitoare la *Egalitatea în drepturi*, ale art. 20 referitoare la *Tratatul internațional privind drepturile omului*, ale art. 21 referitoare la *Accesul liber la justiție*, ale art. 24 referitoare la *Dreptul la apărare*, ale art. 126 alin. (3) referitoare la interpretarea și aplicarea unitară a legii, cu raportare la art. 6 din

Convenția pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale privind dreptul la un proces echitabil, la art. 4 din Protocolul nr. 7 la Convenție și la Declarația Universală a Drepturilor Omului.

Examinând excepția de neconstituționalitate, astfel cum a fost formulată, Curtea constată că autorul excepției invocă o serie de texte constituționale, respectiv din Convenția pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale și din Declarația Universală a Drepturilor Omului, cu privire la care susține că

sunt încălcate prin normele criticate, fără a motiva, în concret, în ce constă această încălcare. Ceea ce se solicită, în realitate, este modificarea textului de lege ce face obiectul excepției, autorul acesteia indicând în mod expres ce paragrafe ar trebui inserate în cuprinsul art. 85 din Codul penal. Asemenea critici nu intră în competența de soluționare a Curții Constituționale care, potrivit art. 2 alin. (3) din Legea nr. 47/1992, se pronunță numai asupra constituționalității textelor cu care a fost sesizată, fără a putea modifica sau completa prevederile supuse controlului.

Pentru motivele mai sus arătate, în temeiul art. 146 lit. d) și al art. 147 alin. (4) din Constituție, precum și al art. 1—3, al art. 11 alin. (1) lit. A.d) și al art. 29 alin. (1) și (6) din Legea nr. 47/1992,

#### CURTEA CONSTITUȚIONALĂ

În numele legii

DECIDE:

Respinge, ca fiind inadmisibilă, excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 85 din Codul penal, excepție ridicată de Aurel Doboș în Dosarul nr. 2.065/314/2007 al Curții de Apel Suceava — Secția penală.

Definitivă și general obligatorie.

Pronunțată în ședința publică din data de 17 septembrie 2009.

PREȘEDINTELE CURȚII CONSTITUȚIONALE,  
prof. univ. dr. **IOAN VIDA**

Magistrat-asistent-șef,  
**Marieta Safta**

## HOTĂRĂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI

### GUVERNUL ROMÂNIEI

#### HOTĂRÂRE

#### pentru aprobarea atestării zonei Parâng—Petroșani, județul Hunedoara, ca stațiune turistică de interes național

În temeiul art. 108 din Constituția României, republicată, al art. 10 din Ordonanța Guvernului nr. 58/1998 privind organizarea și desfășurarea activității de turism în România, aprobată cu modificări și completări prin Legea nr. 755/2001, cu modificările ulterioare, și al art. 3 alin. (1) din Hotărârea Guvernului nr. 852/2008 pentru aprobarea normelor și criteriilor de atestare a stațiunilor turistice, cu completările ulterioare,

**Guvernul României** adoptă prezenta hotărâre.

Art. 1. — Se aprobă atestarea zonei Parâng—Petroșani, județul Hunedoara, ca stațiune turistică de interes național.

Art. 2. — Hotărârea Guvernului nr. 852/2008 pentru aprobarea normelor și criteriilor de atestare a stațiunilor turistice, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 613 din

20 august 2008, cu completările ulterioare, se completează după cum urmează:

— În anexa nr. 5, la punctul I, după poziția 37 se introduce o nouă poziție, poziția 38, cu următorul cuprins:  
„38. Zona Parâng—Petroșani — județul Hunedoara”.

PRIM-MINISTRU  
**EMIL BOC**

Contrasemnează:  
Ministrul turismului,  
**Elena Gabriela Udrea**

Viceprim-ministru,  
ministrul administrației și internelor,  
interimar,  
**Vasile Blaga**

București, 7 octombrie 2009.  
Nr. 1.205.

# ACTE ALE ORGANELOR DE SPECIALITATE ALE ADMINISTRAȚIEI PUBLICE CENTRALE

GUVERNUL ROMÂNIEI

OFICIUL NAȚIONAL DE PREVENIRE ȘI COMBATERE A SPĂLĂRII BANILOR

## DECIZIE

**pentru completarea art. 32 din Normele privind prevenirea și combaterea spălării banilor și a finanțării actelor de terorism, standardele de cunoaștere a clienței și control intern pentru entitățile raportoare care nu sunt supuse supravegherii prudențiale a unor autorități, aprobate prin Decizia Plenului Oficiului Național de Prevenire și Combatere a Spălării Banilor nr. 496/2006**

În temeiul prevederilor art. 19 alin. (5<sup>1</sup>) din Legea nr. 656/2002 pentru prevenirea și sancționarea spălării banilor, precum și pentru instituirea unor măsuri de prevenire și combatere a finanțării actelor de terorism, cu modificările și completările ulterioare, și ale art. 3 alin. (3) coroborat cu art. 9 alin. (1) lit. g) din Regulamentul de organizare și funcționare a Oficiului Național de Prevenire și Combatere a Spălării Banilor, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 1.599/2008,

**Plenul Oficiului Național de Prevenire și Combatere a Spălării Banilor** d e c i d e:

**Art. I.** — La articolul 32 din Normele privind prevenirea și combaterea spălării banilor și a finanțării actelor de terorism, standardele de cunoaștere a clienței și control intern pentru entitățile raportoare care nu sunt supuse supravegherii prudențiale a unor autorități, aprobate prin Decizia Plenului Oficiului Național de Prevenire și Combatere a Spălării Banilor nr. 496/2006, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 623 din 19 iulie 2006, după alineatul (2) se introduce un nou alineat, alineatul (3), cu următorul cuprins:

„(3) Oficiul va publica trimestrial, pe site-ul propriu, sancțiunile executorii aplicate entităților raportoare în temeiul legii și al Regulamentului de aplicare a prevederilor Legii nr. 656/2002 pentru prevenirea și sancționarea spălării banilor, precum și pentru instituirea unor măsuri de prevenire și combatere a finanțării actelor de terorism, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 594/2008.”

**Art. II.** — Prezenta decizie se publică în Monitorul Oficial al României, Partea I, și intră în vigoare la data publicării.

Președintele Oficiului Național de Prevenire și Combatere a Spălării Banilor,

**Adriana Luminița Popa**

București, 1 septembrie 2009.

Nr. 778.

EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR



„Monitorul Oficial” R.A., Str. Parcului nr. 65, sectorul 1, București; C.I.F. RO427282,  
IBAN: RO55RNCB0082006711100001 Banca Comercială Română — S.A. — Sucursala „Unirea” București  
și IBAN: RO12TREZ7005069XXX000531 Direcția de Trezorerie și Contabilitate Publică a Municipiului București  
(alocat numai persoanelor juridice bugetare)  
Tel. 021.318.51.29/150, fax 021.318.51.15, e-mail: marketing@ramo.ro, internet: www.monitoruloficial.ro  
Adresa pentru publicitate: Centrul pentru relații cu publicul, București, șos. Panduri nr. 1,  
bloc P33, parter, sectorul 5, tel. 021.411.58.33 și 021.410.47.30, fax 021.410.77.36 și 021.410.47.23  
Tiparul: „Monitorul Oficial” R.A.

